



新報

XIN BAO

Bulletin d'information de la Fédération des Associations Chinoises de la Réunion

Édition n°10 • Octobre 2021

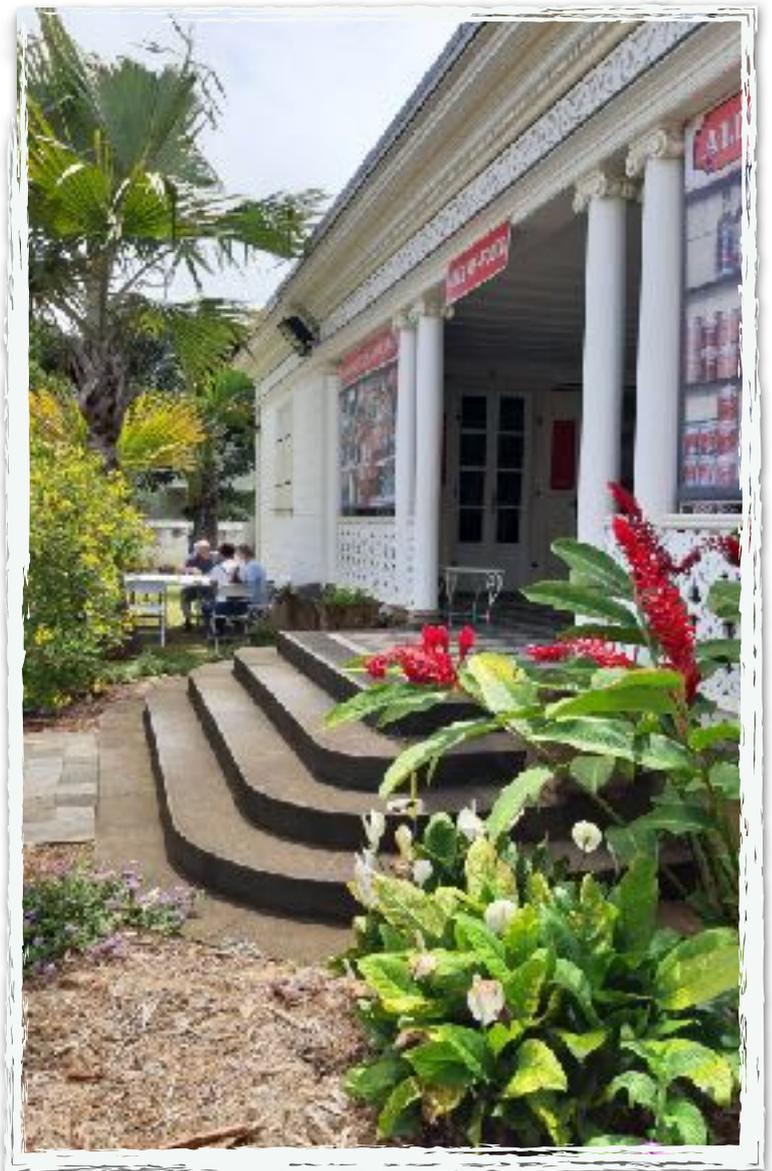
— ÉDITO —

Une douce floraison d'activités culturelles

Ti pas, ti pas, la vie reprend son cours. Cela est-il dû aux récentes améliorations du contexte sanitaire local ou est-il tout simplement le résultat des enseignements tirés de nos erreurs passées? Libre à chacun de se faire sa propre opinion. Néanmoins, une chose est certaine, cela a eu un impact direct sur nos activités. Nous entrons semblerait-il dans une phase de "résurrection" artistique et culturelle avec le bourgeonnement progressif d'expositions, de conférences et de festivals. Bien que nous n'ayons pas pu organiser de célébrations pour la fête de la Lune, ce mois d'octobre a été particulièrement riche et festif, ce qui est plutôt de bon augure pour l'avenir : exposition sur les boutiques chinoises accompagnée de conférences sur le thé et la danse des lions, ateliers de bouliers, témoignages de "boutiquiers", visite de représentants de l'UNESCO, inauguration du nouveau terrain des Aiglons d'Orient etc. Bref, que du positif.

Bonne lecture !

Le Comité de rédaction
« FAC XIN BAO »



Interview CGTN Français : La Réunion et Maurice parlent de la fête de la Lune

Cette année, à l'occasion de la fête de la Lune, la chaîne nationale chinoise CGTN a interviewé le Président de la Fédération des Associations Chinoises de La Réunion ainsi que la Vice-Présidente de la United Chinese Associations de Maurice afin d'échanger sur la célébration de cette fête en outre-mer. Cliquez sur le lien en bas de la page pour voir l'interview!

RENCONTRES
PLACE AUX IDÉES

Diffusée sur CGTN Français, le dimanche 19
Septembre 2021 à 8:30 / 10:30 / 15:00 / 22:30 de
Beijing

THÈME : LES CHINOIS D'OUTRE-MER ET LA CULTURE CHINOISE

Chaque année, le soir du 15^e jour du huitième mois
du calendrier lunaire, la Chine célèbre la fête de la
mi-automne, également connue sous le nom de **fête
de la Lune**.

Comment les personnes d'origine chinoise célèbrent-
elles cette fête ? Comment évaluent-elles
l'importance de la famille ?

De quelle manière la culture traditionnelle chinoise
les influence-t-elle ? Comment perçoivent-elles leur
identité culturelle ?

Pour en parler, sur le plateau, Jessica CHEN,
présentatrice de CGTN Français et deux invités par
liaison vidéo :

- Madame Louise TAI-KIE, Vice-Présidente de la United
Chinese Associations, Chinoise qui habite à l'île
Maurice,

- Daniel THIAW-WING-KAI, Président de la Fédération
des Associations Chinoises de la Réunion.



<https://www.cgtn.com/tv/replay?id=EJcGAA>

Guó Qìng Jié

La fête nationale chinoise



Le 1er octobre 2021 se tenait une des festivités les plus importantes de Chine, à savoir la Fête Nationale Chinoise (国庆节), avec la célébration du 72ème anniversaire de la fondation de la République populaire de Chine. Comme chaque année, cet événement était l'occasion pour la population chinoise de contempler bon nombre de spectacles et de défilés sur la place Tiananmen avant de bénéficier d'une semaine de vacances nationales.

Dans notre île, afin de respecter les mesures de lutte contre la covid-19, le Consul général de la République populaire de Chine à Saint-Denis de La Réunion Monsieur WANG Xiangyang a pour sa part opté pour une célébration en ligne. Rejoint par le Préfet de La Réunion Monsieur Jacques BILLANT, le Vice-Président du Conseil Régional Monsieur Jean-Pierre CHABRIAT, la Vice-Présidente du Conseil Départemental Madame Béatrice SIGISMEAU, le Maire du Tampon Monsieur André THIEN-AH-KOON, le Président de la FAC Réunion Monsieur Daniel THIAW-WING-KAI ainsi que les Présidents des associations chinoises de l'île, ils ont donc échangé et partagé virtuellement ce moment de fête.

Monsieur le Consul général exprimait lors de son allocution son optimisme quant à l'amélioration du contexte sanitaire local et ajoutait qu'il espérait que tout cela nous permettrait très prochainement d'organiser des rencontres amicales autour de bons plats chinois.



Extraits des allocutions

“ [...] À l’occasion du 72ème anniversaire de la fondation de la République populaire de Chine [...] J’exprime [...] ma haute estime et mes sincères remerciements à tous les amis français qui portent intérêt au développement de la Chine et à l’amitié sino-française, [...]. Le président chinois Xi Jinping s’est entretenu à deux reprises en ligne avec le président français Emmanuel Macron au cours de l’année 2021. Sous la direction stratégique des deux chefs d’État, les relations sino-françaises se sont développées de manière saine et stable. [...] Depuis l’inauguration en 2010, le Consulat général de Chine à St-Denis s’est toujours engagé à promouvoir la coopération amicale entre les différentes provinces de la Chine et la Réunion. Nous avons des réalisations fructueuses dans les domaines de la culture, de l’éducation, du tourisme et du jumelage des villes. Je suis le cinquième Consul général de Chine à St-Denis et je travaillerai de concert avec la partie française pour approfondir la compréhension mutuelle et l’amitié entre les peuples chinois et français, en développant vigoureusement la coopération locale pour le bénéfice de nos deux peuples. [...] Avec tous les pays et peuples épris de paix, la Chine continuera à mettre à l’honneur ces valeurs communes à toute l’humanité, à savoir la paix et le développement, l’équité et la justice, la démocratie et la liberté, afin de bâtir ensemble un monde meilleur. [...] Vive la Chine ! Vive la France ! Vive l’amitié sino-française ! ”

Extrait de l’allocution du Consul général de Chine à Saint-Denis de la Réunion Monsieur WANG Xiangyang

“ [...] La France est fière de la relation tissée depuis de longues années avec la Chine, relation qui a d’ailleurs été élevée au rang de « partenariat stratégique global » en 2004. Ce partenariat couvre de nombreux domaines, qui n’ont cessé de s’élargir ces dernières années [...] Cette vision stratégique accorde une place et un rôle particulier au territoire de La Réunion au regard de ses relations historiques et culturelles étroites avec la Chine. Nous vous remercions, monsieur le Consul général, pour les efforts continus fournis par votre consulat pour promouvoir les échanges et la coopération sino-réunionnais depuis l’installation du Consulat général sur le sol réunionnais en 2010. Que de chemin parcouru ! [...] Je pense également au festival du film chinois qui s’imposait comme un moment culturel fort à La Réunion ces dernières années, je pense également à la venue de talentueuses troupes d’artistes chinois. Espérons vivement que tous ces événements puissent de nouveau être programmés. [...] Je tiens ici, une nouvelle fois à saluer l’action menée depuis 2010 par le Consulat général de Chine pour renforcer l’amitié et les échanges sino-réunionnais. La communauté chinoise et les associations d’amitié de l’île, nombreuses et dynamiques, contribuent grandement à ce partage et je les en remercie. [...] Vive la France ! Vive la Chine ! Vive l’amitié franco-chinoise ! ”

Extrait de l’allocution du Préfet de La Réunion Monsieur Jacques BILLANT

[...] À l’occasion du 72ème anniversaire de la fondation de la République Populaire de Chine, je tiens à adresser au nom de la Fédération des Associations Chinoises de la Réunion, nos plus vives félicitations à M. WANG Xiangyang, Consul général de Chine à Saint Denis de la Réunion, ainsi qu’à tous les membres du Consulat général et à tous nos amis chinois vivant à la Réunion. Je souhaite vous exprimer à tous, mes sincères remerciements pour votre dévouement à la promotion de l’amitié sino-réunionnaise. La fondation de la République Populaire de Chine le 1er octobre 1949 a ouvert une nouvelle ère dans l’histoire chinoise. Depuis cette date, le peuple chinois n’a cessé de progresser... Avec détermination, de grandes victoires s’inscrivent dans son histoire. La nation chinoise est en voie d’accomplir un grand bond, passant d’une nation qui s’est relevée, à une nation prospère, puis à une nation puissante. En tant que Réunionnais d’Origine Chinoise, je me réjouis que le pays de mes ancêtres ait parcouru ce long chemin avec conviction et pragmatisme, pour arriver aujourd’hui, à ce rang de puissance mondiale. [...]

Extrait de l’allocution du Président de la FAC Réunion Monsieur Daniel THIAW-WING-KAI

Exposition “Boutiks Chinois” : Mise en lumière d’un patrimoine oublié



**Le Service Régional de l'Inventaire (SRI) :
Un travail de mémoire et de sensibilisation**

Le Service Régional de l'Inventaire (SRI) -institution en charge du recensement, de l'étude, de la valorisation, de l'expertise et de la sauvegarde des patrimoines culturels à La Réunion- a récemment sollicité la FAC Réunion afin de collaborer sur une exposition qui mettrait à l'honneur les “Boutiks chinois” lors des Journées Européennes du Patrimoine.

Pan un peu oublié de notre histoire et pourtant élément important du développement de notre île, la “boutik chinoise” y a beaucoup contribué dans ses jeunes années. Habituellement située à la croisée de grands axes de passage ou à proximité des plantations de cannes à sucre, ou encore de vétyver ou de géranium, elle savait faire le nécessaire pour satisfaire sa clientèle. Elle fut la première à mettre en place le crédit solidaire à travers les “carnets”. Basé sur la confiance, le système permettait aux habitués d'acheter de quoi manger et vivre au quotidien et de payer leurs achats une fois leurs salaires reçus soit à la fin de la coupe des cannes ou lors de la vente des huiles essentielles. Faisant occasionnellement office de mercerie, de parfumerie, de quincaillerie ou autres pour répondre aux demandes des clients, la boutik était également un lieu de convivialité, notamment autour de la « buvette » lieu de prédilection des hommes après le travail des champs; elle endossait même parfois l'habit de gardienne d'enfants, point de repère pour les gens de son quartier.

Mais les temps changent. Le travail rude qui la caractérise et les évolutions sociétales l'ont affaiblie. Elle, autrefois incontournable et charismatique se fait au fil des années de plus en plus discrète et son image commence à se faire plus rare dans le paysage réunionnais. C'est donc fort de ce constat que naît l'initiative de mettre un “coup de projecteur” sur ce patrimoine cher à La Réunion et à sa population.

L'expo en bref !

Modélisations 3D de boutiks :

Envie de visiter une boutik à l'autre bout de l'île en évitant les embouteillages? Pas de problème! Grâce à des modélisations 3D, l'exposition "Boutiks Chinois" vous permet de découvrir l'intérieur de 6 boutiks de l'île, leur architecture traditionnelle et en apprendre davantage sur certaines traditions de la culture chinoise.



Vidéos témoignages :

En plus de la boutik, des commerçants nous ont ouvert leurs cœurs. À travers leurs récits de vie, nous découvrons le quotidien pas toujours facile du boutiquier.

Vous êtes curieux ou nostalgique? Prenez votre smartphone, scannez le QR code et hop! Vous voilà transporté dans une autre époque!



Dates : 17/09/2021 au 31/10/2021

Lieu : Maison Foucque

145 rue Jules Auber, Saint-Denis

Horaires : 9h à 16h en semaine

9h à 20h le week-end

* Entrée gratuite - Pass sanitaire obligatoire

Sensibilisation sur l'importance de recenser le patrimoine local :

Depuis une carte interactive recoupant les données des inventaires de 1998 et 2021, vous appréhendez de manière concrète l'effet du temps sur nos boutiks chinois et palperez la fragilité de leur existence. Cette exposition nous fait prendre conscience de l'importance de préserver le patrimoine existant et sur la nécessité d'une implication citoyenne.

Inventaire participatif ** :

Cette année, le SRI lance un inventaire participatif. Le regard des citoyens est désormais pris en compte dans la conservation du patrimoine et c'est pourquoi il vous propose de l'aider à inventorier les boutiks chinois grâce à une application mobile !



Soyez acteurs !
Rejoignez-nous !**

* Maison Foucque rebaptisée "Chez Ah-Fouck" pour l'exposition
** Vous souhaitez apporter votre contribution ? Contactez la FAC Réunion au 06.92.33.31.31 ou sur contact@facreunion.com ou le Service Régional de l'Inventaire au 02.62.92.47.41

Chez Ah-Fouck** Boutik là lé gadiamb!
Néna tou' qualité-zafèr! Alon bat' un karé!

Zoom sur les interviews

Chez Ah-Fouck*: Boutik là lé gadiamb!
Néna touz' qualité-zafèr! Alon bat' un karé!

Les interviews des boutiquiers :

Retrouvez les témoignages des boutiquiers en cliquant sur le lien de l'interview de votre choix !

France LAN-KING-CHAK
<https://vimeo.com/606836830>

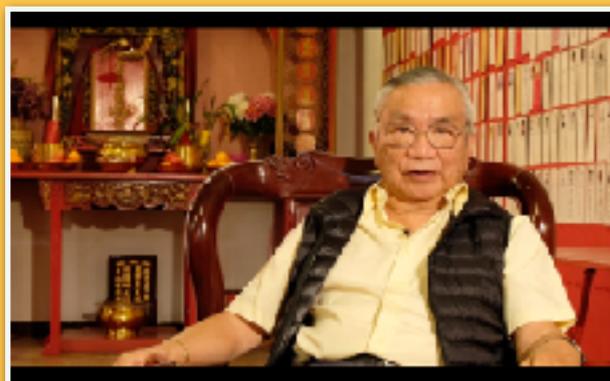


Jean HO-HUNE
<https://vimeo.com/606832299>

Jacques CHANE-SI-KEN
<https://vimeo.com/606823203>



Thérèse THIONG-HUI-PANG
<https://vimeo.com/606817435>



Gustave THIAW-WING-KAI
<https://vimeo.com/616624149>



Zoom sur les boutiques

Les boutiques modélisées en 3D :

Vous souhaitez connaître quelles sont les boutiques modélisées ? Les voici les voilà ! Pour les découvrir de l'intérieur, il ne vous reste plus qu'à venir les admirer depuis les tablettes numériques de l'exposition !

Chez Ah-Fouck* : Boutique là lé gadiamb!
Néna rou' qualité zafér! Alon bat' un karé!

Vous aussi



1



2



3



4



Soyez acteurs !!!



6



5



Participez à l'inventaire ! **

Images :

- 1-Boutik CHANE-PANE (Saint-Denis)
- 2-Boutik CHOW-YUE-CHUN (Saint-Denis)
- 3-Boutik KWAN LAM (Sainte-Anne)
- 4-Boutik THIONG-HUI-PANG (Saint-Paul)
- 5-Boutik THONG-CHANE (Tampon)
- 6-Boutik LON-MON-POY (Saint-Leu)

** Vous souhaitez apporter votre contribution ? Contactez la FAC Réunion au 06.92.33.31.31 ou sur contact@facreunion.com ou le Service Régional de l'Inventaire au 02.62.92.47.41



Animations & Interview

La boutique et ses animations :



Contes et projection de films



Conférences sur le thé avec la renommée sinologue et écrivain Katrin Rougeventre



Conférences sur la danse du lion



Atelier sur les bouliers

La boutique s'invite sur Radio Réunion 1ère !

L'exposition Boutiques chinoises parle aux réunionnais ! La preuve, le Président de la FAC Réunion Daniel THIAW-WING-KAI et la Présidente du Temple Li Si Tong Josiane CHANE-YIN étaient invités par Claude MONTANET dans l'émission "On en parle, on s'explique" afin d'échanger sur ce projet passionnant ! Retrouvez leur interview en cliquant sur le lien ci-dessous puis retournez à l'émission du 30 septembre 2021 !

Claude MONTANET



La boutique chinoise

Emission du jeudi 30 Septembre 2021



00:00:00

01:31:29



La boutique chinoise, un patrimoine Réunionnais. On s'explique avec vous et avec nos invités, Josiane Chane-Yin fille d'anciens commerçants et Daniel Thiaw Wing Kai pdte de la fédération des associations chinoises de la Réunion. 1858 marque un tournant dans l'histoire du commerce de proximité sur l'île avec l'ouverture de la 1ère boutique chinoise ! 163 ans après, quel regard portez-vous sur ces boutiques ? Pourquoi une grande partie de ces boutiques n'ont pas résisté la concurrence ? Combien sont-elles tenir encore ? Quels sont les souvenirs que vous en gardez ? Quid de la relève, les enfants de commerçants souhaitent-ils reprendre le flambeau ? Merci de réagir.

https://m.la1ere.francetvinfo.fr/reunion/emissions-radio/on-parle#podcast_1000019

Les Conférences sur le thé de Katrin ROUGEVENTRE

Une spécialiste du thé chinois en visite dans notre île :

Katrin ROUGEVENTRE, sinologue et auteur du livre "l'Empire du thé", est à La Réunion en octobre afin de faire bénéficier au public réunionnais de ses connaissances sur le sujet. Ainsi, à travers un cycle de conférences donné à l'Institut Confucius et de quelques autres conférences tenues dans le cadre de l'exposition Boutiks Chinois, Madame ROUGEVENTRE nous guide dans les champs de thés des plus belles provinces de Chine et nous fait découvrir leurs terroirs. Elle partage avec nous les apprentissages de ses multiples voyages dans l'Empire du Milieu et nous transporte grâce à des présentations imagées dans des contrées reculées de Chine.

Découvrir le thé sous un angle nouveau :

La conférence "Couleurs du thé" est une opportunité pour tous d'en apprendre davantage sur les spécificités des différents thés existants en Chine ainsi que sur la complexité de leur processus de fabrication. Pour les férus d'histoire, Madame ROUGEVENTRE propose également une approche historique via sa conférence " Voyage en Chine sur les traces du botaniste Robert Fortune". Ainsi, elle nous explique comment l'homme missionné par la couronne d'Angleterre parvient à entrer en Chine après la première Guerre de l'Opium pour percer les techniques de fabrication bien gardées des chinois à l'époque où ce pays était très fermé aux étrangers.



L'inauguration du nouveau terrain de basket des Aiglons



Le 12 octobre 2021, le Club des Aiglons d'Orient inaugurait leur terrain de basket refait à neuf grâce au soutien de la Mairie de Saint-Denis. Le terrain bénéficie désormais d'un revêtement high-tech tout droit venu des USA et permettra aux jeunes de pratiquer leur sport dans des conditions optimales. Cette inauguration tant attendue était également l'occasion d'honorer la mémoire de deux membres récemment disparus et de saluer le dévouement sans faille de certains bénévoles tel que Monsieur Jean-Marc LACAILLE qui entraîne les enfants par tous les temps qu'il vente ou qu'il pleuve!



L'association Kartyé Lib sollicite la FAC

Réunion pour une visite du Temple Li Si Tong

Entre le 6 et le 11 octobre 2021, l'association Kartyé Lib Mémoire & Patrimoine Océan Indien organisait un Colloque International sur la thématique du patrimoine et de l'enfermement.

C'est donc dans le cadre de cet événement que plusieurs invités de renommée internationale ont été accueillis à La Réunion, dont le représentant du Haut-Commissariat des Droits de l'Homme aux Nations Unies Monsieur Mactar Ndoye.

Le vendredi 8 octobre 2021, sollicitée par l'association Kartyé Lib MPOI qui souhaitait partager notre interculturalité, la FAC Réunion a eu l'occasion d'accueillir une délégation des participants de ce colloque.

Sous la conduite de sa présidente Marie-Lyne Champigneul, des invités de renom dont Prosper Eve, professeur émérite d'histoire moderne, membre du comité scientifique de la Fondation pour la Mémoire de l'Esclavage et Mactar Ndoye, représentant du Haut-Commissariat des Droits de l'Homme aux Nations Unies, ont pu ainsi visiter le Temple Li Si Tong pour une présentation culturelle.

S'en ai suivi une visite interactive de l'exposition "Boutiks Chinois" avant de se retrouver pour un moment de convivialité autour d'un bon repas chinois.

